



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 52

26. září 2009

Oznámení č.	Obsah	Strana
II <i>Sdělení</i>		
SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE		
<b>Komise</b>		
2009/C 232/01	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku <sup>(1)</sup> .....	1
2009/C 232/02	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku <sup>(1)</sup> .....	2
2009/C 232/03	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5583 – Partner RE/Paris RE) <sup>(1)</sup> .....	5
IV <i>Informace</i>		
INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE		
<b>Komise</b>		
2009/C 232/04	Směnné kurzy vůči euru .....	6

## V Oznámení

## SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

**Komise**

2009/C 232/05	MEDIA 2007 – Rozvoj, distribuce, propagace a vzdělávání – Výzva k předkládání návrhů – EACEA/20/09 – Podpora přípravy projektů výroby – hrané filmy, tvůrčí dokumenty a animované filmy – samostatné projekty, souborné financování a souborné financování 2. fáze .....	7
2009/C 232/06	MEDIA 2007 – Vývoj, distribuce, propagace a vzdělávání – Výzva k předkládání návrhů – EACEA/21/09 – Podpora vývoje on-line a off-line interaktivních děl .....	10

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

**Komise**

2009/C 232/07	Rozhodnutí č. 579 ze dne 2. července 2009 o zahájení řízení ve věci udělení povolení k vyhledávání a průzkumu ropy a zemního plynu – podzemních přírodních zdrojů podle čl. 2 odst. 1 bodu 3 zákona o podzemních přírodních zdrojích v bloku 1-11 Vranino v oblasti Dobrič a oznámení týkající se plánovaného výběrového řízení ve věci udělení povolení .....	13
2009/C 232/08	Rozhodnutí č. 580 ze dne 2. července 2009 o zahájení řízení ve věci udělení povolení k vyhledávání a průzkumu ropy a zemního plynu – podzemních přírodních zdrojů podle čl. 2 odst. 1 bodu 3 zákona o podzemních přírodních zdrojích v bloku 1-17 Ovča mogila, v oblastech Pleven a Veliko Tarnovo a oznámení týkající se plánovaného výběrového řízení ve věci udělení povolení .....	16
2009/C 232/09	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5608 – Advent/Median Clinics) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem <sup>(1)</sup> .....	19
2009/C 232/10	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5625 – British Land/Blackstone/Broadgate Estate) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem <sup>(1)</sup> .....	20
2009/C 232/11	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5639 – Alpha V/Investindustrial Funds/Permas-teelisa) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem <sup>(1)</sup> .....	21



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## II

(Sdělení)

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

## KOMISE

## Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES

## Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2009/C 232/01)

Datum přijetí rozhodnutí	10.9.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	N 412/09
Členský stát	Německo
Region	Länder Niedersachsen, Sachsen-Anhalt
Název (a/nebo jméno příjemce)	NORD/LB
Právní základ	Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2009 für Niedersachsen; Gesetz zur Garantieermächtigung des Ministeriums der Finanzen zugunsten der Norddeutschen Landesbank- Girozentrale für Sachsen-Anhalt
Název opatření	Režim podpory
Cíl	—
Forma podpory	—
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 10 000 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	15.8.2009–15.2.2010
Hospodářská odvětví	—
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Länder Niedersachsen, Sachsen-Anhalt
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

**Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES**

**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(Text s významem pro EHP)

(2009/C 232/02)

Datum přijetí rozhodnutí	13.7.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	N 316/08
Členský stát	Maďarsko
Region	Közép-Magyarország kivételével valamennyi régió
Název (a/nebo jméno příjemce)	Közlekedési módok összekapcsolása, gazdasági központok intermodalizásának és közlekedési infrastruktúrájának fejlesztése
Právní základ	10/2008. (VIII. 1.) NFGM rendelet a Közlekedési Operatív Program 4. prioritásának első konstrukciójára vonatkozó részletes szabályokról
Název opatření	Nevratná podpora
Cíl	Rozšíření, modernizace, zlepšení stávající dopravní infrastruktury a posílení její intermodality
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	16 900 milionů HUF (59,9 milionu EUR)
Míra podpory	50 % a 85 %
Délka trvání programu	2009–2013
Hospodářská odvětví	Dopravní infrastruktura
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség Budapest Wesselényi u. 20–22. 1077 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

Datum přijetí rozhodnutí	3.7.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	N 67/09
Členský stát	Finsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Muutokset Suomessa voimassa olevaan merirahdiliikenteen tukiohjelmiaan
Právní základ	Laki meriliikenteessä käytettävien alusten kilpailukyvyyn parantamisesta (1277/2007) ja laki meriliikenteessä käytettävien alusten kilpailukyvyyn parantamisesta annetun lain muuttamisesta (967/2008)

Název opatření	—
Cíl	Zachovat konkurenceschopnost loďstva a podpořit oblast námořní přepravy (zaměstnávání námořníků ze Společenství, udržování námořního know-how ve Společenství a rozvoj námořních dovedností a zlepšování bezpečnosti) <sup>(1)</sup>
Forma podpory	—
Rozpočet	700 000 EUR ročně (odhadovaný dopad oznámených opatření)
Míra podpory	100 % (snížení uplatňované daně na nulu)
Délka trvání programu	Do 31. prosince 2011
Hospodářská odvětví	—
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Merenkulkulaitos Merenkulkulaitoksen Keskushallinto PL 171 FI-00181 Helsinki SUOMI/FINLAND  Porkkalankatu 5 FI-00180 Helsinki SUOMI/FINLAND
Další informace	—

<sup>(1)</sup> Stávající režim podpory námořní přepravy schválila Komise v roce 2006 (státní podpora č. N 408/05, rozhodnutí ze dne 16. května 2006, zveřejněné v Úř. věst. C 276, 14.11.2006, s. 14).

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

Datum přijetí rozhodnutí	3.7.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	N 120/09
Členský stát	Finsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Muutokset Suomessa voimassa olevaan meriliikenteen tukiohjelmiaan
Právní základ	Laki meriliikenteessä käytettävien alusten kilpailukyyn parantamisesta (1277/2007) ja laki meriliikenteessä käytettävien alusten kilpailukyyn parantamisesta annetun lain muuttamisesta (967/2008)
Název opatření	—
Cíl	Finská vláda má v úmyslu reagovat současnými úpravami na potřebu dalšího rozvoje námořní přepravy, zachovat konkurenceschopnost svého loďstva a podpořit oblast námořní přepravy (zaměstnávání námořníků ze Společenství, udržování námořního know-how ve Společenství a rozvoj námořních dovedností a zlepšování bezpečnosti) <sup>(2)</sup>
Forma podpory	—
Rozpočet	200 000 EUR ročně (odhadovaný dopad oznámených opatření)
Míra podpory	100 % (snížení uplatňované daně z příjmu na nulu)

Délka trvání programu	Do 31. prosince 2011
Hospodářská odvětví	—
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Merenkulkulaitos Merenkulkulaitoksen Keskushallinto PL 171 FI-00181 Helsinki SUOMI/FINLAND  Porkkalankatu 5 FI-00180 Helsinki SUOMI/FINLAND
Další informace	—

(?) Viz poznámka pod čarou 1.

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

—————

**Bez námitek k navrhovanému spojení**  
**(Případ COMP/M.5583 – Partner RE/Paris RE)**

(Text s významem pro EHP)

(2009/C 232/03)

Dne 21. září 2009 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námítky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
  - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32009M5583. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

## KOMISE

Směnné kurzy vůči euru <sup>(1)</sup>

25. září 2009

(2009/C 232/04)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz		
USD	americký dolar	1,4670	AUD	australský dolar	1,6952
JPY	japonský jen	132,59	CAD	kanadský dolar	1,6035
DKK	dánská koruna	7,4420	HKD	hongkongský dolar	11,3696
GBP	britská libra	0,91875	NZD	novozélandský dolar	2,0462
SEK	švédská koruna	10,1538	SGD	singapurský dolar	2,0787
CHF	švýcarský frank	1,5118	KRW	jihokorejský won	1 740,22
ISK	islandská koruna		ZAR	jíhoafrický rand	10,9049
NOK	norská koruna	8,5020	CNY	čínský juan	10,0170
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,2950
CZK	česká koruna	25,180	IDR	indonéská rupie	14 164,36
EEK	estonská koruna	15,6466	MYR	malajsijský ringgit	5,0920
HUF	maďarský forint	270,00	PHP	filipínské peso	69,412
LTL	litevský litas	3,4528	RUB	ruský rubl	44,1365
LVL	lotyšský latas	0,7069	THB	thajský baht	49,284
PLN	polský zlotý	4,1960	BRL	brazilský real	2,6382
RON	rumunský lei	4,2008	MXN	mexické peso	19,7957
TRY	turecká lira	2,1779	INR	indická rupie	70,3280

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.



## V

(Oznámení)

## SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

## KOMISE

## MEDIA 2007 – ROZVOJ, DISTRIBUCE, PROPAGACE A VZDĚLÁVÁNÍ

## Výzva k předkládání návrhů – EACEA/20/09

**Podpora přípravy projektů výroby – hrané filmy, tvůrčí dokumenty a animované filmy – samostatné projekty, souborné financování a souborné financování 2. fáze**

(2009/C 232/05)

**1. Cíle a popis**

Toto oznámení o výzvě k předkládání návrhů vychází z rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1718/2006/ES ze dne 15. listopadu 2006 o provádění programu podpory evropského audiovizuálního odvětví (MEDIA 2007).

Jedním z cílů programu je podporovat poskytováním finanční podpory rozvoj produkčních projektů určených pro evropský a mezinárodní trh předložených nezávislými evropskými produkčními společnostmi v těchto kategoriích: dramatické pořady, tvůrčí dokument a animovaný film.

**2. Způsobilí žadatelé**

Toto oznámení je určeno evropským společnostem, jejichž činnost přispívá k dosažení výše uvedených cílů, zejména nezávislým produkčním společnostem.

Žadatelé musí mít sídlo v jedné z těchto zemí:

- 27 zemí Evropské unie,
- členské země ESVO, Švýcarsko a Chorvatsko.

**3. Způsobilé činnosti**

Za způsobilé se považují činnosti týkající se těchto audiovizuálních děl (jednodílné celky nebo seriály):

- dramatické pořady pro komerční využití se stopáží nejméně 50 minut,
- tvůrčí dokumenty pro komerční využití se stopáží nejméně 25 minut (délka dílu v případě seriálu),
- animované projekty určené pro komerční využití se stopáží nejméně 24 minuty.

Za nezpůsobilé se považují činnosti v této kategorii děl:

- živá vysílání, televizní hry, diskusní pořady, reality show nebo vzdělávací, výukové nebo „kutilské“ programy,

- dokumentární filmy propagující turistický ruch, „making-of“, zprávy, reportáže o zvířatech, zpravodajské programy a „doku-drama“,
- projekty přímo nebo nepřímo propagující poselství, která jsou v rozporu s politikami Evropské unie. Např. projekty, které mohou být v rozporu se zájmy veřejného zdraví (alkohol, tabák, drogy), respektování lidských práv, bezpečnosti lidí, svobody projevu, atd.,
- projekty propagující násilí a/nebo rasismus a/nebo s pornografickým obsahem,
- díla reklamní povahy,
- institucionální produkce na podporu určité organizace nebo její činnosti.

Výzva k předkládání návrhů 20/09 má dva termíny. Aby mohla být zahrnuta do prvního termínu, musí být žádost o podporu zaslána agentuře v období mezi uveřejněním výzvy k předkládání návrhů a 27. listopadem 2009. Aby mohla být zahrnuta do druhého termínu, musí být žádost o podporu zaslána agentuře v období mezi 28. listopadem 2009 a 12. dubnem 2010, což je konečný termín výzvy k předkládání návrhů.

Maximální trvání projektu je do 30. června 2012 pro žádosti podané v rámci prvního termínu a do 30. listopadu 2012 pro žádosti podané v rámci druhého termínu nebo do data zahájení výroby projektu, pokud nastane dříve.

#### 4. Kritéria přidělení

Z celkového počtu 100 bodů se body přidělují na základě níže uvedených kritérií:

Pro samostatný projekt

- Kritéria související se žádající společností (40 bodů):
  - kvalita strategie přípravy (10),
  - důslednost rozpočtu přípravy (10),
  - kvalita strategie financování (10),
  - kvalita strategie distribuce (10).
- Kritéria související s předloženým projektem (60 bodů):
  - kvalita projektu (40),
  - potenciál pro výrobu a proveditelnost projektu (10),
  - potenciál pro evropskou a mezinárodní distribuci (10).

Pro souborné financování a souborné financování 2. fáze

- Kritéria související se žádající společností (60 bodů):
  - schopnost společnosti připravovat a vyrábět na evropské úrovni (15 bodů za souborné financování – 30 bodů za souborné financování 2. fáze),
  - kvalita strategie přípravy a důslednost rozpočtu přípravy (15 bodů za souborné financování – 10 bodů za souborné financování 2. fáze),

- kvalita strategie financování (15 bodů za souborné financování – 10 bodů za souborné financování 2. fáze),
- kvalita strategie distribuce (15 bodů za souborné financování – 10 bodů za souborné financování 2. fáze).
- Kritéria související s předkládanými projekty (40 bodů):
  - kvalita projektů (10),
  - potenciál tvůrčího týmu (10),
  - potenciál pro výrobu a proveditelnost projektu (10),
  - potenciál pro evropskou a mezinárodní distribuci (10).

## 5. Rozpočet

Celkový rozpočet činí 17 milionů EUR. Finanční příspěvek se poskytuje jako dotace.

Maximální finanční příspěvek pro samostatný projekt se pohybuje mezi 10 000 a 60 000 EUR s výjimkou dlouhometrážních animovaných filmů pro uvedení v kinech, pro které maximum činí 80 000 EUR. Poskytnutý finanční příspěvek nesmí v žádném případě překročit 50 % uznatelných nákladů předložených producentem (60 % u projektů vyjadřujících zájem na propagaci evropské kulturní rozmanitosti).

Maximální finanční příspěvek pro souborné financování a souborné financování 2. stupně činí 70 000 až 190 000 EUR. Poskytnutý finanční příspěvek nesmí v žádném případě překročit 50 % uznatelných nákladů předložených producentem.

Agentura si vyhrazuje právo nerozdělit všechny dostupné finanční prostředky.

## 6. Termín pro podání žádostí

Žádosti musí být předloženy výkonné agentuře (EACEA) nejpozději do **27. listopadu 2009** a **12. dubna 2010** (viz bod 3) na tuto adresu:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) — MEDIA  
Mr. Constantin Daskalakis  
BOUR 3/30  
Avenue du Bourget 1  
1140 Brussels  
BELGIUM

Přijaty budou pouze žádosti předložené na oficiálním formuláři žádosti, řádně podepsané osobou oprávněnou k přijímání právních závazků jménem žádajícího subjektu a obsahujícím veškeré informace a přílohy uvedené v úplném znění výzvy.

Žádosti zaslané faxem nebo elektronickou poštou budou odmítnuty.

## 7. Podrobnosti

Úplné znění pokynů a formuláře pro předložení žádosti naleznete na této internetové adrese: <http://ec.europa.eu/media>

Žádosti musí splňovat všechny podmínky uvedené v pokynech a musí být předloženy na poskytnutých formulářiích.

**MEDIA 2007 – VÝVOJ, DISTRIBUCE, PROPAGACE A VZDĚLÁVÁNÍ****Výzva k předkládání návrhů – EACEA/21/09****Podpora vývoje on-line a off-line interaktivních děl**

(2009/C 232/06)

**1. Cíle a popis**

Toto oznámení o výzvě k předkládání návrhů vychází z rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1718/2006/ES ze dne 15. listopadu 2006 o provádění programu podpory evropského audiovizuálního odvětví (MEDIA 2007).

Jedním z cílů programu je podporovat poskytováním finanční podpory rozvoj produkčních projektů určených pro evropský a mezinárodní trh předložených nezávislými evropskými produkčními společnostmi.

**2. Způsobilí žadatelé**

Toto oznámení je určeno evropským společnostem, jejichž činnost přispívá k dosažení výše uvedených cílů, zejména nezávislým produkčním společnostem.

Uchazeči musí mít sídlo v jedné z těchto zemí:

- 27 zemí Evropské unie,
- země ESVO, Švýcarsko nebo Chorvatsko.

**3. Způsobilé činnosti**

Za způsobilé se považují činnosti týkající se těchto interaktivních děl:

Koncepční vývoj (až do první hratelné aplikace) digitálního interaktivního obsahu doplňujícího audiovizuální projekt (dramatické dílo, tvůrčí dokumentární projekt nebo animovaný projekt) vyvinutého speciálně pro nejméně jednu z těchto platform:

- internet,
- PC,
- herní konzole,
- příruční zařízení,
- interaktivní televize.

Tento digitální obsah musí:

- být vysoce interaktivní s narativní složkou,
- být originální, kreativní a inovativní v porovnání se stávajícími díly,
- mít komerční potenciál na evropské úrovni.

Předloženým interaktivním dílem mohou být doplněny pouze tyto typy audiovizuálního projektu určené ke komerčnímu využití:

- nejméně 50minutové dramatické dílo (celková délka seriálu v případě seriálu),
- nejméně 25minutový tvůrčí dokumentární projekt (délka jednoho dílu v případě seriálu),
- nejméně 24minutová animace (celková délka seriálu v případě seriálu).

Za nezpůsobilé se považují tyto činnosti:

Nezpůsobilé jsou činnosti v oblasti vývoje a produkce děl náležejících do těchto kategorií:

- referenční díla (encyklopedie, atlasy, katalogy, databáze ...),
- díla ve formě návodů (vzdělávací programy, manuály ...),
- nástroje a softwarové služby,
- informační služby nebo díla výhradně transakční povahy,
- informační programy a časopisy,
- projekty na podporu cestovního ruchu,
- multimediální umělecké projekty,
- projekty přímo nebo nepřímo propagující poselství, která jsou v rozporu s politikami Evropské unie. Např. projekty, které mohou být v rozporu se zájmy veřejného zdraví (alkohol, tabák, drogy), dodržováním lidských práv, bezpečností osob, svobodou projevu atd.,
- projekty propagující násilí a/nebo rasismus a/nebo projekty s pornografickým obsahem,
- díla reklamní povahy (zejména s obsahem propagujícím určitou značku),
- institucionální produkce na podporu určité organizace nebo její činnosti.

Na výzvu k předkládání návrhů 21/2009 se vztahují dvě uzávěrky. Aby byla žádost o podporu zařazena mezi žádosti, na které se vztahuje první uzávěrka, je nutné ji agentuře zaslat v době od data uveřejnění této výzvy do 27. listopadu 2009. Aby byla žádost o podporu zařazena mezi žádosti, na které se vztahuje druhá uzávěrka, je nutné ji agentuře zaslat mezi 28. listopadem 2009 a 12. dubnem 2010, což je datum ukončení výzvy k předkládání návrhů.

Maximální dobu trvání projektu u žádostí o podporu předložených v rámci první uzávěrky ohraničuje konečné datum 30. června 2012 a u žádostí o podporu předložených v rámci druhé uzávěrky datum 30. listopadu 2012 nebo den zahájení realizace projektu, podle toho, co nastane dříve.

#### 4. Kritéria přidělení

Z celkového počtu 100 bodů se body přidělují na základě níže uvedených kritérií:

- Kritéria související se žádající společností (40 bodů):
  - kvalita strategie vývoje (10),
  - konzistentnost rozpočtu určeného na vývoj (10),
  - schopnost společnosti realizovat projekt (10),
  - kvalita strategie financování (10).
- Kritéria vztahující se na předložený projekt (60 bodů):
  - kvalita obsahu a originalita konceptu ve srovnání s existujícími díly (20),
  - inovativnost, vhodnost technik využitých v rámci díla a kvalita interaktivnosti (20),
  - možnosti využití na evropské úrovni a vhodnost pro cílové publikum (20).

## 5. Rozpočet

Celkový rozpočet, který je k dispozici, činí 2 miliony EUR. Finanční příspěvek se poskytuje formou dotace.

Maximální finanční příspěvek, který lze poskytnout, se pohybuje mezi částkami 10 000 a 150 000 EUR.

Poskytnutý finanční příspěvek nesmí v žádném případě přesáhnout 50 % způsobilých nákladů předložených tvůrcem (60 % u projektů podporujících evropskou kulturní rozmanitost).

Agentura si vyhrazuje právo nerozdělit všechny dostupné finanční prostředky.

## 6. Lhůta pro předkládání žádostí

Žádosti musí být Výkonné agentuře pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast (EACEA) zaslány nejpozději do **27. listopadu 2009 a 12. dubna 2010** (viz bod 3), a to na tuto adresu:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) — MEDIA  
Mr. Constantin Daskalakis  
BOUR 3/30  
Avenue du Bourget 1  
1140 Brussels  
BELGIUM

Přijímány budou pouze žádosti předložené na oficiálním formuláři žádosti a řádně podepsané osobou oprávněnou k přijímání právních závazků jménem žádajícího subjektu. Přihlášky musí obsahovat všechny informace a přílohy uvedené v úplném znění této výzvy.

Žádosti zasláné faxem nebo elektronickou poštou nebudou přijaty.

## 7. Podrobné informace

Úplný text pokynů společně s formuláři žádosti jsou k dispozici na této internetové adrese: <http://ec.europa.eu/media>

Žádosti musí splňovat veškeré podmínky uvedené v pokynech a musí být předloženy na poskytnutých formulářích.

---

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

## KOMISE

## ROZHODNUTÍ č. 579

ze dne 2. července 2009

**o zahájení řízení ve věci udělení povolení k vyhledávání a průzkumu ropy a zemního plynu – podzemních přírodních zdrojů podle čl. 2 odst. 1 bodu 3 zákona o podzemních přírodních zdrojích v bloku 1-11 Vranino v oblasti Dobrič a oznámení týkající se plánovaného výběrového řízení ve věci udělení povolení**

(2009/C 232/07)

BULHARSKÁ REPUBLIKA

RADA MINISTRŮ

Podle čl. 5 bodu 2, čl. 42 odst. 1 bodu 1 a čl. 44 odst. 3 zákona o podzemních přírodních zdrojích ve spojení s čl. 4 odst. 2 bodem 16 a paragrafem 1 bodem 24a zákona o energetice,

RADA MINISTRŮ PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

1. Zahajuje se řízení o udělení povolení k vyhledávání a průzkumu ropy a zemního plynu (metanu z uhlí a zplynování uhlí) v bloku 1-11 Vranino na plochu o rozloze 397,42 km<sup>2</sup> se souřadnicemi bodů 1 až 5 přílohy, jak jsou popsány v příloze k tomuto rozhodnutí.
2. Oznamuje se, že povolení podle bodu 1 bude uděleno na základě výběrového řízení.
3. Lhůta povolení k vyhledávání a průzkumu se stanoví na 5 let ode dne, k němuž nabude účinnosti smlouva o vyhledávání a průzkumu, přičemž se toto období může prodloužit podle čl. 31 odst. 3 zákona o podzemních přírodních zdrojích.
4. Výběrové řízení ve věci udělení povolení podle bodu 1 se uskuteční 150. den od dne uveřejnění tohoto rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie* v budově Ministerstva hospodářství a energetiky na adrese ulice Triadica č. 8 v Sofii.
5. Uzávěrka k zakoupení dokumentace k výběrovému řízení je v 17:00 hodin ve 120. den od data uveřejnění tohoto rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*.
6. Uzávěrka na předložení prohlášení o účasti na výběrovém řízení je v 17:00 hodin ve 130. den od data uveřejnění tohoto rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*.
7. Uzávěrka na předložení přihlášek do výběrového řízení je v 17:00 hodin ve 144. den od data uveřejnění tohoto rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*.
8. Výběrového řízení není třeba se zúčastnit osobně.
9. Cena dokumentace k výběrovému řízení se stanoví na 2 500 BGN. Dokumentaci k výběrovému řízení lze zakoupit v místnosti č. 802 Ministerstva hospodářství a energetiky, ulice Triadica č. 8 ve lhůtě stanovené v bodě 5.

10. Uchazeči musí splňovat požadavky stanovené v čl. 23 odst. 1 zákona o podzemních přírodních zdrojích.
11. Přihlášky uchazečů do výběrového řízení se budou posuzovat na základě navržených pracovních programů, nástrojů na ochranu životního prostředí a nástrojů odborného vzdělávání, bonusů, jakož i na základě jejich manažerských schopností a finančních možností, jak je uvedeno v dokumentaci k výběrovému řízení.
12. Jistota za účast na výběrovém řízení se stanoví na 50 000 BGN a musí být uhrazena na bankovní účet ministerstva hospodářství a energetiky ve lhůtě podle bodu 6 tak, jak je uvedeno v dokumentaci k výběrovému řízení.
13. Pokud uchazeč nebude připuštěn k účasti na výběrovém řízení, vrátí se mu jistota do 14 dní ode dne, kdy byl uchazeč o svém nepřipuštění vyzooměn.
14. Jistota úspěšného uchazeče se zadrží, ale jistoty všech ostatních uchazečů se vrátí do 14 dní od uveřejnění rozhodnutí Rady ministrů o udělení povolení k vyhledávání a průzkumu v Úředním věstníku Bulharské republiky.
15. Oznámení o účasti na výběrovém řízení a návrhy uchazečů ohledně podmínek výběrového řízení je třeba předložit Ministerstvu hospodářství a energetiky, ul. Triadica č. 8 v Sofii v bulharském jazyce v souladu s požadavky článku 46 zákona o podzemních přírodních zdrojích.
16. Přihlášky musí být vypracovány v souladu s požadavky a podmínkami uvedenými v dokumentaci k výběrovému řízení.
17. Výběrové řízení se uskuteční i tehdy, když k účasti bude připuštěn pouze jeden uchazeč.
18. Ministr hospodářství a energetiky se zmocňuje k:
  - 18.1 zaslání rozhodnutí k uveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*, v Úředním věstníku Bulharské republiky a na internetových stránkách Rady ministrů;
  - 18.2 organizačnímu zabezpečení výběrového řízení.
19. Opravný prostředek proti tomuto rozhodnutí lze podat k Nejvyššímu správnímu soudu do 14 dní od jeho uveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

*Předseda vlády*  
Sergei STANISHEV

*Za generální sekretariát rady ministrů*  
Vesselin DAKOV

*Za správnost*  
*Vedoucí ředitelství úřadu vlády*  
Vesselin DAKOV

---



## PŘÍLOHA

## SEZNAM SOUŘADNIC

1. Zeměpisné souřadnice (systém souřadnic: 1950) bloku 1-11 Vranino:

- |    |                   |                   |
|----|-------------------|-------------------|
| 1. | 43° 39' 42,190" N | 28° 14' 59,825" E |
| 2. | 43° 36' 49,199" N | 28° 30' 00,834" E |
| 3. | 43° 25' 54,191" N | 28° 23' 09,845" E |
| 4. | 43° 29' 46,184" N | 28° 11' 05,835" E |
| 5. | 43° 39' 42,190" N | 28° 14' 59,825" E |
-

**ROZHODNUTÍ č. 580****ze dne 2. července 2009**

**o zahájení řízení ve věci udělení povolení k vyhledávání a průzkumu ropy a zemního plynu – podzemních přírodních zdrojů podle čl. 2 odst. 1 bodu 3 zákona o podzemních přírodních zdrojích v bloku 1-17 Ovča mogila, v oblastech Pleven a Veliko Tarnovo a oznámení týkající se plánovaného výběrového řízení ve věci udělení povolení**

(2009/C 232/08)

BULHARSKÁ REPUBLIKA

RADA MINISTRŮ

Podle čl. 5 bodu 2, čl. 42 odst. 1 bodu 1 a čl. 44 odst. 3 zákona o podzemních přírodních zdrojích ve spojení s čl. 4 odst. 2 bodem 16 a paragrafem 1 bodem 24a zákona o energetice,

RADA MINISTRŮ PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

1. Zahajuje se řízení o udělení povolení k vyhledávání a průzkumu ropy a zemního plynu v bloku 1-17 Ovča mogila na plochu o rozloze 260,96 km<sup>2</sup> se souřadnicemi bodů 1 až 5 přílohy, jak jsou popsány v příloze k tomuto rozhodnutí.
2. Oznamuje se, že povolení podle bodu 1 bude uděleno na základě výběrového řízení.
3. Lhůta povolení k vyhledávání a průzkumu se stanoví na 5 let ode dne, k němuž nabude účinnosti smlouva o vyhledávání a průzkumu, přičemž se toto období může prodloužit podle čl. 31 odst. 3 zákona o podzemních přírodních zdrojích.
4. Výběrové řízení ve věci udělení povolení podle bodu 1 se uskuteční 150. den od dne uveřejnění tohoto rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie* v budově ministerstva hospodářství a energetiky na adrese ulice Triadica č. 8 v Sofii.
5. Uzávěrka k zakoupení dokumentace k výběrovému řízení je v 17:00 hodin ve 120. den od data uveřejnění tohoto rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*.
6. Uzávěrka na předložení prohlášení o účasti na výběrovém řízení je v 17:00 hodin ve 130. den od data uveřejnění tohoto rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*.
7. Uzávěrka na předložení přihlášek do výběrového řízení je v 17:00 hodin ve 144. den od data uveřejnění tohoto rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*.
8. Výběrového řízení není třeba se zúčastnit osobně.
9. Cena dokumentace k výběrovému řízení se stanoví na 500 BGN. Dokumentaci k výběrovému řízení lze zakoupit v místnosti č. 802 ministerstva hospodářství a energetiky, ulice Triadica č. 8 ve lhůtě stanovené v bodě 5.
10. Uchazeči musí splňovat požadavky stanovené v čl. 23 odst. 1 zákona o podzemních přírodních zdrojích.
11. Přihlášky uchazečů do výběrového řízení se budou posuzovat na základě navržených pracovních programů, nástrojů na ochranu životního prostředí a nástrojů odborného vzdělávání, bonusů, jakož i na základě jejich manažerských schopností a finančních možností, jak je uvedeno v dokumentaci k výběrovému řízení.
12. Jistota za účast na výběrovém řízení se stanoví na 10 000 BGN a musí být uhrazena na bankovní účet ministerstva hospodářství a energetiky ve lhůtě podle bodu 6 tak, jak je uvedeno v dokumentaci k výběrovému řízení.

13. Pokud uchazeč nebude připuštěn k účasti na výběrovém řízení, vrátí se mu jistota do 14 dní ode dne, kdy byl uchazeč o svém nepřipuštění vyrozuměn.
14. Jistota úspěšného uchazeče se zadrží, ale jistoty všech ostatních uchazečů se vrátí do 14 dní od uveřejnění rozhodnutí Rady ministrů o udělení povolení k vyhledávání a průzkumu v Úředním věstníku Bulharské republiky.
15. Oznámení o účasti na výběrovém řízení a návrhy uchazečů ohledně podmínek výběrového řízení je třeba předložit ministerstvu hospodářství a energetiky, ul. Triadica č. 8 v Sofii v bulharském jazyce v souladu s požadavky článku 46 zákona o podzemních přírodních zdrojích.
16. Příhlášky musí být vypracovány v souladu s požadavky a podmínkami uvedenými v dokumentaci k výběrovému řízení.
17. Výběrové řízení se uskuteční i tehdy, když k účasti bude připuštěn pouze jeden uchazeč.
18. Ministr hospodářství a energetiky se zmocňuje k:
  - 18.1 zaslání rozhodnutí k uveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*, v Úředním věstníku Bulharské republiky a na internetových stránkách rady ministrů;
  - 18.2 organizačnímu zabezpečení výběrového řízení.
19. Opravný prostředek proti tomuto rozhodnutí lze podat k Nejvyššímu správnímu soudu do 14 dní od jeho uveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

*Předseda vlády*  
Sergei STANISHEV

*Za generální sekretariát rady ministrů*  
Vesselin DAKOV

*Za správnost*  
*Vedoucí ředitelství úřadu vlády*  
Vesselin DAKOV

---

## PŘÍLOHA

## SEZNAM SOUŘADNIC

1. Zeměpisné souřadnice (systém souřadnic: 1950) bloku 1-17 Ovča mogila:

- |    |                   |                   |
|----|-------------------|-------------------|
| 1. | 43° 31' 53,551" N | 25° 08' 03,624" E |
| 2. | 43° 31' 49,230" N | 25° 28' 10,182" E |
| 3. | 43° 26' 37,261" N | 25° 28' 10,451" E |
| 4. | 43° 26' 41,617" N | 25° 08' 05,618" E |
| 5. | 43° 31' 53,551" N | 25° 08' 03,624" E |
-

**Předběžné oznámení o spojení podniků**  
**(Věc COMP/M.5608 – Advent/Median Clinics)**  
**Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem**  
**(Text s významem pro EHP)**  
**(2009/C 232/09)**

1. Komise dne 17. září 2009 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podnik Advent International Corporation („Advent“, USA) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií kontrolu nad částmi podniku Median group of companies (Německo).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

— podniku Advent: soukromé kapitálové investice v celosvětovém měřítku,

— podniku Median: provozovatel rehabilitačních klinik a nemocnic pro naléhavé případy v Německu. Z celkového počtu 32 klinik, které v současné době patří ke koncernu Median, je předmětem akvizice 26 rehabilitačních klinik a jedna nemocnice pro naléhavé případy.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301 nebo 22967244) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5608 – Advent/Median Clinics na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Předběžné oznámení o spojení podniků**  
**(Věc COMP/M.5625 – British Land/Blackstone/Broadgate Estate)**  
**Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem**  
**(Text s významem pro EHP)**  
(2009/C 232/10)

1. Komise dne 18. září 2009 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podnik Blackstone Group („Blackstone“, USA) a podnik British Land Company plc („British Land“, Spojené království) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií společnou kontrolu nad podniky, které vlastní komplex nemovitostí „Broadgate Estate“ v Londýně.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Blackstone: globální správa majetku a poskytování služeb finančního poradenství,
- podniku British Land: investice do nemovitostí, zejména správa, financování a rozvoj komerčních nemovitostí,
- podniku the Broadgate Estate: vlastník právního titulu a užívacího práva k 17 nemovitostem v Londýně.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301 nebo 22967244) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5625 – British Land/Blackstone/Broadgate Estate na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Předběžné oznámení o spojení podniků**  
**(Věc COMP/M.5639 – Alpha V/Investindustrial Funds/Permasteelisa)**  
**Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem**  
**(Text s významem pro EHP)**  
**(2009/C 232/11)**

1. Komise dne 18. září 2009 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podnik Investindustrial L.P. („Investindustrial LP“, Jersey – Normanské ostrovy), podnik Investindustrial IV L.P. („Investindustrial IV LP“, Jersey – Normanské ostrovy) – společně s podnikem „Investindustrial Funds“ – a podnik Alpha Private Equity Fund V („Alpha V“, Jersey – Normanské ostrovy) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií společnou kontrolu nad celým podnikem Permasteelisa S.p.A. („Permasteelisa“, Itálie).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
  - podniků Investindustrial LP, Investindustrial IV LP a Alpha V: soukromé investiční fondy, které nabývají a prodávají podniky ve prospěch investorů,
  - podniku Permasteelisa: návrhy, výroba a instalace architektonických schránek (zavěšených fasád) pro velké budovy, vnitřních stěn a přiček, jakož i návrhy a instalace vybavení obchodů ve středním a vyšším kvalitativním segmentu trhu.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301 nebo 22967244) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5639 – Alpha V/Investindustrial Funds/Permasteelisa na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

## JINÉ AKTY

## KOMISE

**Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin**

(2009/C 232/12)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námítky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006. Komise musí obdržet námítky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

## JEDNOTNÝ DOKUMENT

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006****„CASTAÑA DE GALICIA“****č. ES: ES-PGI-0005-0609-21.06.2007****CHZO ( X ) CHOP ( )****1. Název:**

„Castaña de Galicia“

**2. Členský stát nebo třetí země:**

Španělsko

**3. Popis zemědělského produktu nebo potravin:****3.1 Druh produktu (podle přílohy II):**

Třída 1.6 – Ovoce, zelenina a obiloviny v nezměněném stavu nebo zpracované

**3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1:**

Chráněné zeměpisné označení „Castaña de Galicia“ je vyhrazeno pro plody pocházející z místních galicijských kultivarů kaštanovníku jedlého (*Castanea sativa*, Mill.), určené k lidské spotřebě a uváděné na trh v čerstvém či zmrazeném stavu.

K uvedeným kultivarům patří skupina ekotypů místního původu pocházejících ze selekce, kterou zemědělci po staletí prováděli za účelem zlepšení jejich produktivních a jakostních vlastností. Tyto kultivary jsou velmi dobře popsány a zdokumentovány z hlediska morfologie a genetické jedinečnosti, kterými se odlišují od kultivarů z ostatních oblastí produkce ve Španělsku, Portugalsku a Francii. Pro zachování biologické a genetické rozmanitosti jsou tyto kultivary považovány za nenahraditelné dědictví fyto-genetických zdrojů a na základě právní definice byly klasifikovány jako „odrůdy určené pro zachování“.

Díky zachování tradičních způsobů pěstování kaštanů v Galicii tak mohlo dojít k selekci homogenního souboru místních kultivarů, na kterém se zakládá dobré jméno a proslulost galicijských kaštanů.



Základní vlastnosti, kterými se kaštiny „Castaña de Galicia“ vyznačují, jsou:

- jemné oplodí hnědé zářivé barvy,
- jemné osemení (membrána), které lehce proniká do semene a po odloupení se snadno oddělí,
- sladká chuť a pevná nemoučná struktura,
- 50 až 60 % obsah vody v plodu po sklizni,
- ve slupce se běžně nacházejí nejvýše tři plody,
- průměrný procentuální podíl uhlovodíků ve výši 59,5 % (měřeno v sušině), což přesahuje podíl v plodech ze všech ostatních oblastí produkce na území Španělska,
- velmi nízký průměrný procentuální podíl puklých (4,5 %) a přepažených plodů (2,1 %). V případě obou parametrů mají galicijské kaštiny ve srovnání s ostatními oblastmi produkce ve Španělsku nejnižší hodnotu.

Po udání průměrných hodnot, kterými se galicijské kaštiny vyznačují, následují kritéria, která plody musí splňovat, aby mohly být po sklizni označeny CHZO „Castaña de Galicia“:

- minimální obsah vody 50 %, maximální obsah vody 60 %,
- maximální procentuální podíl přepažených plodů: 12 %,
- minimální procentuální podíl uhlovodíků: 55 %,
- maximální počet plodů na kilogram nepřesahuje 120 kusů u čerstvých produktů a 200 kusů u zmražených produktů.

V každém balení kaštanů s CHZO „Castaña de Galicia“ se připouští nejvýše 5 % plodů, které nesplňují uvedené požadavky specifikace.

Zmrazování se provádí výlučně pro účely prodloužení období konzervace produktu, aniž by se v přesném slova smyslu jednalo o proces zpracování, a čerstvé i zmražené plody vykazují stejné výše uvedené fyzické, chemické a organoleptické vlastnosti.

### 3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):

—

### 3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):

—

### 3.5 Konkrétní kroky při produkci, které se musí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:

S výjimkou vlastního pěstování se v označené územní oblasti neprovádějí specifické postupy.

### 3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:

Čerstvé kaštiny s CHZO „Castaña de Galicia“ se uvádějí na trh v síťovém balení, balení z rafie nebo pytloviny. Zmražené produkty jsou na trh uváděny v obalech z materiálů, které jsou podle platných právních předpisů v potravinářském průmyslu povoleny k balení potravin. V obou případech jsou povoleny hmotnosti 500 g, 1 kg, 2,5 kg, 5 kg, 10 kg, 15 kg, 20 kg a 25 kg. Možné jsou i jiné formáty balení za předpokladu, že se nezhorší jakost produktu.

### 3.7 Zvláštní pravidla pro označování:

Kaštiny uváděné na trh pod chráněným zeměpisným označením „Castaña de Galicia“ musí být na obalu označeny obchodní etiketou, která odpovídá vlastní značce každého producenta/každé balírny a vlastní značce CHZO, a etiketou s alfanumerickým kódem s příslušným očíslováním, schválenou kontrolním orgánem, s úředním logem chráněného zeměpisného označení.

Na obchodní etiketě, jakož i na etiketě s CHZO se musí povinně uvést chráněné zeměpisné označení „Castaña de Galicia“.

Na etiketách u zpracovaných produktů (jako např. u kaštanového protlaku, kaštanové pasty, kaštanového sirupu, kaštanů v alkoholu, ledových kaštanů, cukrovinek z ledových kaštanů ...) se může uvést, že kaštiny použité při jejich zpracování jsou kaštiny s CHZO „Castaña de Galicia“ za předpokladu, že surovina splňuje požadavky specifikace.

#### 4. **Stručné vymezení zeměpisné oblasti:**

Zeměpisná oblast, ze které pochází kaštany s CHZO „Castaña de Galicia“, zahrnuje část území autonomní oblasti Galicie, která je na západě ohraničena pahorkatinou Dorsal Gallega a na severu pohořím Sierra del Xistral.

Ze správního hlediska do oblasti pěstování patří:

- v kraji A Coruña: okres Terra de Melide a obce Arzúa a Boimorto (okres Arzúa),
- území kraje Lugo, s výjimkou obcí O Vicedo, Viveiro, Xove a Cervo (okres Mariña Occidental), Burela a Foz (okres Mariña Central) a Barreiros a Ribadeo (okres Mariña Oriental),
- všechny obce kraje Ourense,
- v kraji Pontevedra: okresy Tabeirós-Terra de Montes a Deza, obce Cotobade, A Lama a Campo Lameiro (okres Pontevedra) a obec Cuntis (okres Caldas).

Uvedená oblast produkce je vymezena na základě určitých srážkových a teplotních podmínek, podmínek daných vztahem mezi srážkami a teplotou, výškových a půdních podmínek, které jsou optimální pro pěstování jakostních kaštanů.

#### 5. **Souvislost se zeměpisnou oblastí:**

##### 5.1 *Specifičnost zeměpisné oblasti:*

Vymezená zeměpisná oblast se vyznačuje klimatickými podmínkami, jež jsou příznivé pro úspěšné pěstování a díky nimž mají galicijské kaštany vyšší jakost. K uvedeným podmínkám patří mírné teploty při růstu a zrání plodu a vlhkost prostředí, díky níž se plody vyznačují zvýšeným procentuálním podílem vody. V důsledku těchto podmínek mají produkty vysokou jakost.

Následuje podrobný popis charakteristických vlastností zeměpisné oblasti CZHO v přímé souvislosti s vlastnostmi považovanými za optimální pro pěstování kaštanů:

- srážky: oblast produkce se vyznačuje zvýšenými srážkami, celkové roční množství srážek se pohybuje v řádech tisíců mm. V létě se však vyskytuje i období sucha, které končí v září. Tyto podmínky příznivě ovlivňují jakost kaštanů. Do uvedené oblasti nejsou zahrnuty oblasti Galicie nacházející se v blízkosti pobřeží, v nichž srážky přesahují uvedené hodnoty doporučené pro pěstování,
- teplota: průměrné roční teploty v oblasti se pohybují od 6 do 14 °C, což je v rozmezí teplot doporučených pro pěstování kaštanů (3 až 16 °C). Zvýšené letní teploty příznivě ovlivňují zrání a růst plodů,
- podmínky dané vztahem mezi srážkami a teplotou: středovýchod Galicie je oblastí s nejpříznivějšími srážkově-teplotními podmínkami pro pěstování kaštanu, rostliny, které se nejlépe daří v prostředí s určitou vlhkostí, v žádném případě však s nadměrnou vlhkostí, která by způsobovala choroby jako např. inkoustovou chorobu a rakovinu kůry kaštanovníku,
- výškopis: vymezená oblast leží v nadmořské výšce, kde se kaštan nejlépe přizpůsobí (v rozmezí 400 až 900 m, ne však výše než 1 200 m),
- půdy a horniny: většinu povrchu tvoří kypré žulovité půdy a půdy složené z metamorfovaných hornin (různých druhů břidlic), bohaté na organickou hmotu, s nízkými hodnotami pH a nízkým obsahem aktivního vápence. Tento typ půdy se považuje za nejvhodnější pro pěstování kaštanu.

Pěstování kaštanu je ekologicky prospěšné a dokonale přizpůsobené půdním a klimatickým podmínkám, které panují v horských a podhorských oblastech vnitrozemí Galicie, takže kaštany jsou zde nejkonzurenceschopnější alternativní zemědělskou plodinou. Vlastní historický vývoj uspořádání a obhospodařování území (ve prospěch rychle rostoucích druhů dřeva a pěstování kukuřice či brambor) se sám o sobě stal faktorem, který nejvíce přispěl k vymezení daného území.

#### 5.2 *Specifičnost produktu:*

Vedle specifických vlastností, které plynou z vhodných půdních a klimatických podmínek oblasti produkce, uvedených v předchozím bodu, a díky nimž plody optimálně rostou, spočívá produkce galicijských kaštanů na intenzivní selekci, kterou po staletí prováděli galicijské zemědělci v tzv. „soutos“, (výraz „soutos“ označuje plantáže, které sestávají ze stromů stejného či podobného věku a u kterých se používají stejné způsoby obdělávání). Lidský faktor tak díky tradičním a pečlivým způsobům obdělávání působil jako hnací síla neustálé selekce odrůd (s ohledem na produktivní vlastnosti a jakost) s cílem vytvořit řadu místních ekotypů, ze kterých se vyvinuly dnešní jakostní galicijské kaštany. Spojením těchto prvků dosáhly kaštany věhlasu a proslulosti, které si uchovávají dodnes.

I dnes používaný produkční model plantáží „soutos“ je nejen důkazem vazby mezi kulturou a tradicí produkce kaštanů v Galicii, ale je i významným zdrojem rostlinného materiálu, který se používá na nových plantážích kaštanovníků, jež jsou vhodné k používání moderních způsobů obdělávání.

Mezi vlastnostmi, kterými se galicijské kaštany odlišují od kaštanů pocházejících z ostatních oblastí produkce, lze jmenovat:

- jemné osemení, což do značné míry usnadňuje vyloupení plodu,
- nízký průměrný podíl přepažení, což – stejně jako v předchozím bodu – významně usnadňuje vyloupení plodu,
- zvýšený procentuální podíl vody, což je velmi cenná vlastnost jak pro spotřebu čerstvých kaštanů, tak pro úpravu zpracovaných kaštanů,
- nízký procentuální podíl puklin, což významně snižuje vyřazování při selekci,
- velmi vysoký procentuální podíl škrobu, což po jeho přeměně na cukr (způsobené přírodní hydrolýzou v průběhu zrání či hydrolýzou vyvolanou teplotními procesy) kaštanům propůjčuje výrazně sladkou chuť.

#### 5.3 *Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):*

Kaštanovník se v lesích Galicie vyskytuje již od pleistocénu, ale jeho zdomácnění a hospodářské pěstování započalo až v římském období. Později, ve středověku, podnítila pěstování kaštanů církev a šlechta díky podpoře, kterou mu poskytovala. Tak se pěstování kaštanů, těsně spjaté s pěstováním vinné révy, rozšířilo.

Od pradávna tak docházelo k selekci a šíření místních odrůd kaštanovníku vysoké jakosti, obecně vhodných k využití dřeva i plodů. Na druhou stranu přispělo výrazné rozptýlení obyvatel (pro Galicii vždy typické), kteří žijí prakticky na celém jejím území (pobřeží, náhorních plošinách ve vnitrozemí, údolích a horách), k selekci četných odrůd, jež se v různé míře přizpůsobily prostředí a vykazují velmi dobrou adaptaci na půdní podmínky, jakož i nízkou tvorbu přepážek, vhodnou velikost, nízký počet puklin atd.

Díky optimální přizpůsobivosti kaštanovníku přírodním podmínkám vymezené zeměpisné oblasti (specifický charakter zeměpisné oblasti) má tak produkt zvýšenou jakost, která souvisí s logickým vztahem mezi dobrým růstem stromu a získáváním jakostních plodů. Kromě toho mají plody v důsledku mírných teplot v období růstu a zrání kaštanovníku, jakož i díky zvýšené vlhkosti prostředí v oblasti produkce zvýšený procentuální podíl vody, což je velmi ceněná vlastnost jak pro spotřebu v čerstvém stavu, tak pro použití kaštanů jako suroviny při zpracování na jiné produkty.

Na druhé straně představoval tradičně způsob pěstování na plantážích *soutos* základní produktivní model pěstování kaštanovníku v Galicii. Toto produktivní prostředí umožnilo zemědělcům díky produktivitě a jakosti provést pozvolnou selekci, a došlo tak ke zdomácnění kaštanovníku. Díky tomu vznikly skupiny místních ekotypů, z nichž pocházejí současné místní kultivary používané v produkci, které daly vzniknout jakosti a proslulosti galicijských kaštanů.

Prestiž galicijských kaštanů potvrzuje i jejich tržní postavení. Na španělském trhu bylo vždy obvyklé, že pod označením galicijské kaštany se prodávaly i kaštany jiného původu, což dokazuje jejich proslulost. Historickou proslulost galicijských kaštanů dokumentují tyto bibliografické odkazy:

- četné dokumenty zachované v galicijských kláštrech, které odkazují na význam kaštanovníku v Galicii ve středověku. Jedná se o odkazy v různých dílech, mezi nimiž vynikají spisy *El priorato benedictino de San Vicenzo de Pombeiro y su colección diplomática en la Edad Media* a *El monasterio de S. Clodio do Ribeiro en la Edad Media: Estudio y Documentos*, jejichž autory jsou M. Lucas Álvarez a P. Lucas Domínguez, či spis *Colección Diplomática do mosteiro cisterciense de Sta. María de Oseira* od M. Romaní Martíneze,
- Alexandre Dumas učinil zmínku o kvalitě galicijských kaštanů ve svém románu „Z Paříže do Cádiz“ z roku 1847,
- úvaha o kaštanovníkových hájích jako o jednom z nejdůležitějších prvků zemědělské krajiny v Galicii, zaznamenaná Abelem Bouhierem v díle *La Galice – Essai géographique d'analyse et d'interpretation d'un vieux complexe agraire*,
- četné odkazy na slavnosti „magosto“ (lidová slavnost pořádaná na mnoha místech v Galicii, kde ve středu zájmu je kaštanovník), jako příklad lze uvést zmínku, kterou Manuel Murguía učinil ve svém díle *Historia de Galicia* (1865),
- důležitou roli hrají galicijské kaštany v receptech, například v receptech, které sebral Manuel Puga y Parga (1874–1917) ve své knize *La Cocina Práctica* (1905), či v četných pokrmech, které popsal Álvaro Cunqueiro v knize *La Cocina Gallega* (1973).

Dalším nepřímým důkazem hojného rozšíření a značného věhlasu a proslulosti galicijských kaštanů jsou časté odkazy na internetu související s galicijskou kuchyní a kuchyní jiného původu. Tak například při vyhledávání přes službu Google s datem 20. listopadu 2008 bylo nalezeno přibližně 5 600 výsledků odkazujících na „castaña/s gallega/s“ (galicijský/é kaštan/y) a „castaña/s galega/s“ (stejný výraz v galicijštině), zatímco při zadání výrazu „castaña/s española/s“ (španělský/é kaštan/y) tento počet nepřekročí 200. U kaštanů jiného původu (Asturie, Andalusie či Extremadura) počet v žádném z těchto případů nepřekročil dvacítku.

#### **Odkaz na zveřejnění specifikace:**

Nařízení ze dne 3. listopadu 2006, kterým se přijímá kladné rozhodnutí v případě žádosti o zápis chráněného zeměpisného označení „Castaña de Galicia“ do rejstříku.

(Úř. věst. Galicie č. 219, 14. listopadu 2006).

<http://dxosi.xunta.es:90/Doc/Dog2006.nsf/FichaContenido/234BE?OpenDocument>

**Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin**

(2009/C 232/13)

Tímto zveřejněním se zakládá právo podat proti zápisu námítky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006. Komise musí námítku obdržet do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

PŘEHLED

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006****„ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΟ ΠΑΡΘΕΝΟ ΕΛΑΙΟΛΑΔΟ ΣΕΛΙΝΟ ΚΡΗΤΗΣ“ (EXERETIKO PARTHENO ELEOLADO SELINO KRITIS)****č. ES: EL-PDO-0005-0515-20.12.2005****CHOP ( X ) CHZO ( )**

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

**1. Příslušný orgán členského státu:**

Jméno: Διεύθυνση Βιολογικής Γεωργίας, του Υπουργείου Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Oddělení ekologického zemědělství Ministerstva pro rozvoj venkova a potravin)  
Adresa: Αχαρνών 29 (Acharnon 29)  
Αθήνα/Athens  
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE  
Tel. +30 2108232025  
Fax +30 2108821241  
E-mail: ax29u029@minagric.gr, ax29u030@minagric.gr

**2. Seskupení:**

Jméno: Ένωση Αγροτικών Συνεταιρισμών Σελίνου (Unie zemědělských družstev oblasti Selinos)  
Adresa: Παλαιοχωρα Κανδανος Χανίων (Palaiohora Kandanos Hanion)  
TK 73001  
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE  
Tel. +30 2823041209 / 41306  
Fax +30 282341463  
E-mail: easselini@otenet.gr  
Složení: producenti/zpracovatelé ( X ) ostatní ( )

**3. Druh produktu:**

Třída: 1.5 – Oleje a tuky

**4. Specifikace:**

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

**4.1 Název:**

„Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης“ (Exeretiko Partheno Eleolado Selino Kritis)

**4.2 Popis:**

Extra panenský olivový olej tmavozelené až zelené barvy s mediánem defektů rovným nule, ovocné, mírně nahořklé a pikantní chutí a s ovocnou olivovou vůní s minimálním mediánem ovocnosti 3,2. Maximální kyselost 0,7 % (procento podle hmotnosti kyseliny olejové) a maximální peroxidové číslo 15 (meq aktivního kyslíku/kg). Extinkční koeficient K270 má maximální hodnotu 0,15, extinkční koeficient K232 má maximální hodnotu 2,5 a odchylka extinkčního koeficientu má maximální hodnotu 0,00.

Olivový olej se vyrábí z oliv odrůdy „tsounati“ v poměru nejméně 60 % a z oliv odrůdy „koroneiki“ do maximálně 40 %.

Fyzikálně-chemické a organoleptické vlastnosti „Εξαιρετικό Παρθενο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης“ (Exeretiko Partheno Eleolado Selino Kritis) vznikají hlavně v důsledku zvláštních klimatických podmínek (vysoká úroveň slunečního svitu, hodně dešťových srážek, nízká relativní vlhkost) a geomorfologických podmínek (svažující se terén se značnými odchylkami v nadmořské výšce) v této oblasti. Významnou roli hraje též využívání komparativních výhod co do vlastností odrůd tsounati a koroneiki, které se pěstují v zónách vymezené zeměpisné oblasti s různou nadmořskou výškou.

#### 4.3 Zeměpisná oblast:

Olivy a olivový olej se produkují v rámci vymezené zeměpisné oblasti. Zeměpisnou oblastí je okres Selinos, který se nachází v jihozápadní části prefektury Chania. Zahrnuje katastrální území obcí Kandanos, Pelekanos a Anatolikos Selinos. Tato oblast je převážně hornatá, nachází se v nadmořské výšce přes 1 000 metrů. Je osázena olivovníky, které představují hlavní produkt rodinných hospodářství v okrese Selinos.

#### 4.4 Důkaz původu:

Sledovatelnost produktu je zaručena v každém stádiu produkčního procesu, od pěstování oliv přes zpracování, skladování, přepravu až po obchodní úpravu produktu, než se dostane ke konečnému spotřebiteli.

Každá osoba zapojená do tohoto procesu uchovává údaje týkající se produkčních a zpracovatelských postupů, aby příslušný dozorcí orgán (v současnosti OPEGEP) mohl zkontrolovat, zda byly dodrženy všechny postupy k zajištění sledovatelnosti produktu.

#### 4.5 Způsob produkce:

Odrůdy tsounati a koroneiki se pěstují extenzívně a s minimálními zásahy (hnojení, zavlažování, ochrana rostlin). Odrůda koroneiki se pěstuje na půdě v nadmořské výšce do 500 metrů a odrůda tsounati ve vyšších polohách. V místech, kde se terén svažuje pouze mírně, se půda zpravidla připravuje s využitím techniky. Vzhledem k tomu, že většina půdy v této oblasti je neutrální až kyselá, nepoužívají se sírná hnojiva, ale příležitostně se hnojí vápnem. Olivovníky reagují dobře na každoroční přísun dusíku, zatímco reakce na draselná hnojiva je malá, ale pozitivní. V této oblasti je velmi málo zavlažovaných olivových hájů. Hlavním škůdcem při pěstování oliv je olivová muška (*Bactrocera oleae*), kterou potírá Generální ředitelství pro rozvoj venkova prefektury Chania preventivním postřikem návnady na půdu a populace olivové mušky se monitoruje pomocí vhodných pastí. V rámci ochrany před olivovými uzlíky se oděrky preventivně postřikují a dezinfikují vhodnými přípravky, zejména u odrůdy koroneiki. Ačkoli odrůda tsounati je vnímavá vůči plísni *Cyloconium oleaginum*, nepovažuje se za nutné přijmout nějaká opatření, neboť v důsledku geomorfologie oblasti je zabezpečeno dobré provětrávání a relativní vlhkost vzduchu se udržuje na úrovních, které neumožňují rozvinutí plísně.

Sklizeň odrůdy koroneiki začíná počátkem listopadu a končí v prosinci, zatímco odrůda tsounati dozrává po etapách a její sklizeň začíná koncem prosince až počátkem ledna, během studeného období se pozastavuje a znovu začíná koncem února a končí v dubnu. Hlavní část odrůdy tsounati, která se používá k produkci extra panenského olivového oleje Selinos, se však sklízí do konce ledna, a proto tento olivový olej odpovídá požadavkům na kvalitu. Kritérii ke stanovení stupně zralosti plodu je také, že u zralého plodu se barva slupky úplně změnila ze žlutozelené na tmavě purpurovou a alespoň polovina dužiny má tmavě fialovou barvu. Olivy se sklízí pomocí nástrojů na klácení nebo se sbírají ze záchytných sítí, do nichž samovolně spadaly.

Olivy se přepravují hlavně v pytlicích z lehkého materiálu nebo v plastových nádobách. Skladují se ve zvláštních prostorách s kontrolovanými podmínkami, aby se zachovaly jejich specifické vlastnosti. Vzhledem k tomu, že olivy by se měly zpracovat nejpozději 24 hodin od sklizně, měl by být čas přepravy i skladování co nejkratší a neměl by celkově překročit 24 hodin.

Olivový olej se lisuje strojově při teplotě nepřesahující 25 °C v olivových mlýnech dané oblasti schválených příslušným dozorcím orgánem. Olivový olej vyrobený zejména z odrůdy koroneiki, ale i z odrůdy tsounaki, se přiměřeným způsobem skladuje 1–3 měsíce ve velkých kontejnerech, načež se promíchá v bubnech. Po dobu skladování se usazené tuhé částice a usazeniny odstraňují stáčením olivového oleje do čistého bubnu tak, aby se zamezilo vystavení oleje vlivu kyslíku a aby se co nejvíce omezilo množství vzduchu, se kterým olej přijde do kontaktu.

#### 4.6 Souvislost:

##### Historické souvislosti

V kotlině Kantanos se nacházejí monumentální olivovníky nazývané „dekaotouses“, které jsou starší více než 1 500 let, s obvodem kmene až 12,3 metrů; „mantinades“ (krétské lidové písně) též potvrzují, že Selinos je oblastí produkující olivy.

##### Přírodní souvislosti

Pokud jde o terén vymezené zeměpisné oblasti, tvoří jej hlavně břidličnatá půda, i když se v menším rozsahu vyskytuje též půda vápenitá. Oblast je většinou hornatá, nad 400 metrů nadmořské výšky, s převážně svažitém terénem kromě kotliny Kantanos, která je morfologicky rovinou. Mezi charakteristické znaky této oblasti patří velké dešťové srážky, nízká relativní vlhkost vzduchu a malý počet oblačných dní.

Terén se svažitou půdou, která končí nížinou, skýtá olivovým hájům velmi mnoho slunečního světla, přispívá ke zvýšení koncentrace alkaloidů, které dodávají konečnému produktu jeho typický ovocný charakter. Kromě toho nízký organický obsah půdy přispívá ke zvýšení obsahu aromatických složek ve vyprodukovaném olivovém oleji. Mírně nahořklá a pikantní chuť se přičítá přidání malého množství odrůdy koroneiki do konečného produktu a odvozuje se od fenolických látek, které se v olivách nacházejí v době sklizně. Tmavě zelená barva se dosahuje zvýšenou koncentrací chlorofylu, zejména feolytinu a pirofeofitinu.

Klimatické podmínky v této oblasti (vlhkost, teplota) umožňují, aby se vlastnosti odrůdy tsounati, kterou lze považovat za odrůdu nacházející se ve svém přirozeném stanovišti, rozvinuly v plném rozsahu. Pozdní charakter odrůdy, který se projevuje pozdním nasazením květů a pozdním vytvářením plodů, a tudíž pozdním zráním, ovlivňuje teplota a relativní vlhkost vzduchu a půd, které jsou v rozhodujících obdobích optimální. Rovněž odolnost odrůdy tsounati vůči chladu umožňuje jeho pěstování v široké míře v celé oblasti. Odrůda koroneiki se nejlépe pěstuje v nižších nadmořských výškách a v půdě, která je dostatečně vlhká, čímž se optimálně využívá zvláštní terén vymezené zeměpisné oblasti.

Pěstování odrůd tsounati i koroneiki a rozšíření produkce extra panenského olivového oleje Selinos představují jediný scénář, jak může vymezená zeměpisná oblast kráčet vpřed, neboť převažující chudá a značně kyselá břidličnatá půda neumožňuje přejít na pěstování jiné plodiny nebo jiné odrůdy ani převzít intenzivnější metody pěstování, jež jsou produktivnější. Přírodní krása scenérie této oblasti se uchovává, neboť bohatý povrchový systém kořenů odrůdy tsounati brání zejména odplavování zeminy na povrchu a erozi obzvláště křehkého břidličnatého svažitého terénu.

#### 4.7 Kontrolní subjekt:

Orgány uvedené dále v textu v současnosti kontrolují a uplatňují opatření týkající se chráněného označení původu olivového oleje podle vnitrostátních právních předpisů:

Název: Διεύθυνση Γεωργίας του Ν. Χανίων (Ředitelství pro zemědělství prefektury Chania)

Adresa: Σφακιών 26 (Sfakion 26)

TK 73174 Χανιά (Hania)

ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tel. +30 2821056463

Fax +30 2821028047

E-mail: u14901@minagric.gr

Název: Οργανισμός Πιστοποίησης και Ελέγχου Γεωργικών Προϊόντων, Ο.Π.Ε.Γ.Ε.Π (Organize pro certifikaci a kontrolu zemědělských produktů, OPEGEP)

Adresa: Άνδρου 1 και Πατισίων (Androu 1 and Patision)

TK 11257

ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tel. +30 2108231277

Fax +30 2108231438

E-mail: info@agrocert.gr

**4.8 Označování:**

Balení olivového oleje musí povinně nést označení „Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης“ (Exeretiko Partheno Eleolado Selino Kritis), jakož i informace požadované vnitrostátními právními předpisy a právními předpisy Společenství.

---



## OPRAVY

**Oprava sdělení Komise podle čl. 16 odst. 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství – Závazky veřejné služby v souvislosti s pravidelnými leteckými službami**

(Úřední věstník Evropské unie C 217 ze dne 11. září 2009)

(2009/C 232/14)

Strana 10, pod „Adresa, na které lze získat znění a příslušné informace a/nebo dokumentaci související se závazkem veřejné služby“:

místo: „Vyhláška ze dne 14.8.2009: změna ZVS na trase Štrasburk – Řím (NOR: DEVA0918070A).“,

má být: „Vyhláška ze dne 14.8.2009: zavedení ZVS na trase Štrasburk – Řím (NOR: DEVA0918070A).“,

místo: „osp-compagnies@dta.aviation-civile.gouv.fr“,

má být: „compagnies.dta@aviation-civile.gouv.fr“.

---



## JINÉ AKTY

**Komise**

2009/C 232/12	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin .....	22
2009/C 232/13	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin .....	27

---

**Opravy**

2009/C 232/14	Oprava sdělení Komise podle čl. 16 odst. 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství – Závazky veřejné služby v souvislosti s pravidelnými leteckými službami (Úř. věst. C 217 ze dne 11.9.2009) .....	31
---------------	---	----



## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2009 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 000 EUR ročně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	100 EUR měsíčně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	700 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	70 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	40 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	500 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	360 EUR ročně (= 30 EUR měsíčně)
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

(\*) Prodej podle jednotlivých čísel: do 32 stran: 6 EUR  
od 33 do 64 stran: 12 EUR  
více než 64 stran: cena stanovena jednotlivě

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v *Úředním věstníku* L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsovat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je *Úřední věstník* vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k *Úřednímu věstníku* (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh *Úředního věstníku*. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

## Prodej a předplatné

Placené publikace vydávané Úřadem pro publikace jsou k dispozici u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

